

DOI: 10.31862/2500-2953-2022-1-86-108

И.В. Мозелова, С.С. МиковаРоссийский университет дружбы народов,
117198 г. Москва, Российская Федерация

Понятия «методика», «метод», «технология», «подход» и «прием» в лингводидактике

В данной статье рассматриваются термины «методика», «метод», «подход», «технология» и «прием» в лингводидактическом аспекте. На основе сравнительно-сопоставительного анализа традиционных определений (Е.И. Пассова, Л.В. Московкина, Т.И. Капитоновой, А.Н. Шукина, И.Л. Бим и др.) даются уточненные формулировки, позволяющие избежать синонимии терминов и их смешения в научных работах, учебниках и пособиях. Устанавливается статус указанных понятий среди элементов процесса обучения иностранному языку, в системе методических терминов, их взаимосвязь и взаимозависимость, гипо-гиперонимические отношения. Представлена типология лингводидактических методов и подходов на основании различных параметров, дана характеристика их видов. Статья представляет интерес для специалистов в области лингводидактики, методики преподавания русского языка как иностранного.

Ключевые слова: методика преподавания иностранных языков, дидактика, лингводидактика, РКИ, русский язык как иностранный

ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ: Мозелова И.В., Микова С.С. Понятия «методика», «метод», «технология», «подход» и «прием» в лингводидактике // Рема. Rhema. 2022. № 1. С. 86–108. DOI: 10.31862/2500-2953-2022-1-86-108

I.V. Mozelova, S.S. Mikova

Peoples' Friendship University of Russia,
Moscow, 117198, Russian Federation

The concepts of “methodology”, “method”, “technology”, “approach” and “technique” in linguodidactics

This article considers terms “methodology”, “method”, “approach”, “technology” and “technique” in their linguodidactic meaning. The definitions given by a number of scientists (E.I. Passov, L.V. Moskovkin, T.I. Kapitonova, A.N. Shchukin, I.L. Bim and others) are compared in this article and is offered a general understanding of the terms mentioned above. Authors of this article set the relation between those concepts by uniting the element of L2-teaching in one system. This article might be interesting for scientists and methodologists in the area of linguodidactics.

Key words: methods of teaching L2, didactics, linguodidactics, Russian as a foreign language, RFL

FOR CITATION: Mozelova I.V., Mikova S.S. The concepts of “methodology”, “method”, “technology”, “approach” and “technique” in linguodidactics. *Rhema*. 2022. No. 1. Pp. 86–108. (In Rus.) DOI: 10.31862/2500-2953-2022-1-86-108

Люди избавились бы от половины своих неприятностей, если бы смогли договориться о значении слов.

Рене Декарт

Введение

Понятия «метод», «подход», «технология» и «прием» являются ключевыми в дидактике и лингводидактике. Однако в научных статьях и учебно-методических пособиях объем данных терминов и их содержание различаются. В некоторых пособиях авторы предлагают понимать термин «метод» как единую систему обучения [Пассов, 2009; Капитонова, Московкин, Щукин, 2018], другие авторы рассматривают

термины «прием» и «метод» как синонимы [Бабанский, 1983], а третьи предлагают понимать «метод» как набор упражнений (к этому выводу можно прийти, анализируя контекст понятий «метод проектов» или «ситуационный метод»). Эту проблему поднимали ученые-методисты (Л.В. Московкин, Е.И. Пассов, И.А. Бим, М.В. Ляховицкий, И.Л. Садовская и др.). Л.В. Московкин утверждает: «Понятие метод обучения, хотя и является одним из самых первых понятий дидактики, до сих пор не может считаться подробно изученным. Существует множество описаний методов в дидактике» [Московкин, 2020]. Е.И. Пассов критикует текущее состояние дел в отношении терминологии, считая необходимым создание единой терминосистемы [Пассов, 2009]. Ученые сходятся во мнении, что для успешного развития методики преподавания иностранных языков терминология современной лингводидактики требует уточнения.

Цель

Целью нашей работы является систематизация существующих определений методических терминов «подход», «метод», «технология» и «прием» и их дифференциация путем устранения синонимичности понятий. Для этого были поставлены следующие задачи:

- найти, проанализировать и сравнить значения терминов у ведущих методистов в области методики преподавания русского языка как иностранного и методики преподавания иностранных языков;
- найти в работах ученых противоречия и сходства;
- выстроить на этом основании точные и однозначные определения терминов.

Методы и материалы исследования

Материалом исследования послужили работы российских и зарубежных ученых в области лингводидактики (научные статьи, учебники и учебные пособия), в которых давалось определение понятий «метод», «прием», «подход» и «технология».

В ходе исследования использовались следующие методы:

- метод понятийного аппарата, предполагающий сопоставление определения перечисленных выше понятий в трудах различных ученых;
- метод контекстуального анализа, который позволил понять, как автор определяет интересующие нас понятия, через использование термина в контексте или через его классификацию в своих работах;
- анализ и обобщение результатов научных исследований.

Результаты

Базируясь на предлагаемых различными учеными вариантах значений терминов, мы предлагаем две системы терминов: лингводидактически ориентированную и объединяющую принципы дидактики и лингводидактики. В первом варианте терминологического аппарата предлагается толкование терминов, которое ориентируется на научные работы из сферы лингводидактики. Во втором варианте осуществлена попытка найти компромисс между дидактикой и лингводидактикой.

Согласно *первой терминосистеме*, предлагается закрепить за нижеперечисленными терминами следующие значения.

Прием в обучении – наименьшая обучающая единица в деятельности преподавателя, представленная в виде одного задания (например, пересказ, показ, рассказ, опрос и др.) [Пассов, 2009; Щукин, 2018; Капитонова, Московкин, Щукин, 2018].

Технология – это методически обоснованный набор приемов (упражнений) в преподавании иностранных языков, выстроенный в определенной последовательности и ведущий к решению поставленных задач. С данным определением согласны методисты Т.И. Капитонова, Л.В. Московкин, А.Н. Щукин, Е. Полат, Н.Б. Назарова, О.Л. Мохова.

Метод – методически обоснованная система обучения иностранным языкам, которая имеет свои педагогические технологии и базируется на определенных принципах обучения (например, грамматико-переводной метод базируется на принципе сознательности, коммуникативный метод – на принципе коммуникативности). Все существующие методы можно разделить на 3 группы с точки зрения подхода преподавания: сознательные (грамматико-переводной, сознательно-практический методы), практические (армейский, прямой, аудиolingвальный методы) и смешанные (коммуникативный) [Щукин, 2018]. Многие методисты в области преподавания иностранных языков и русского языка как иностранного, в частности, согласны с толкованием метода как единой системы обучения [Пассов, 2009; Капитонова, Московкин, Щукин, 2018].

Подход – общее направление в обучении иностранному языку. Подход является самым широким понятием среди рассматриваемых терминов [Вятютнев, 1984 и др.; Московкин, 1999; Щукин, 2018]. С целью создания однозначной терминологии предлагается классифицировать подходы следующим образом: сознательный (главенствующим принципом при обучении является принцип сознательности), прямой (фокус на практическом использовании языка) и деятельностный (коммуникативный). Данную классификацию с точки зрения способа усвоения материала предложил А.Н. Щукин.

Традиционно в лингводидактике термин «методика» понимается в трех значениях:

- 1) педагогическая наука, теория обучения той или иной дисциплине;
- 2) совокупность форм, методов и приемов работы учителя, т.е. «технология» профессионально-практической деятельности преподавателя;
- 3) теоретический курс, учебная дисциплина, читаемая в университетах и педагогических институтах [Шукин, Азимов, 2009, с. 139].

С последней трактовкой соглашается большинство ученых (С.Ф. Шатилов, Т.И. Капитонова, Л.В. Московкин и др.). Во избежание синонимии понятий предлагается использовать данный термин только в двух значениях: частная дидактика и теоретический курс, читаемый в вузах. Причиной отказа от второго значения является его синонимичность термину «технология» (совокупность приемов обучения).

Вышеперечисленные понятия можно изобразить в виде схемы (рис. 1).

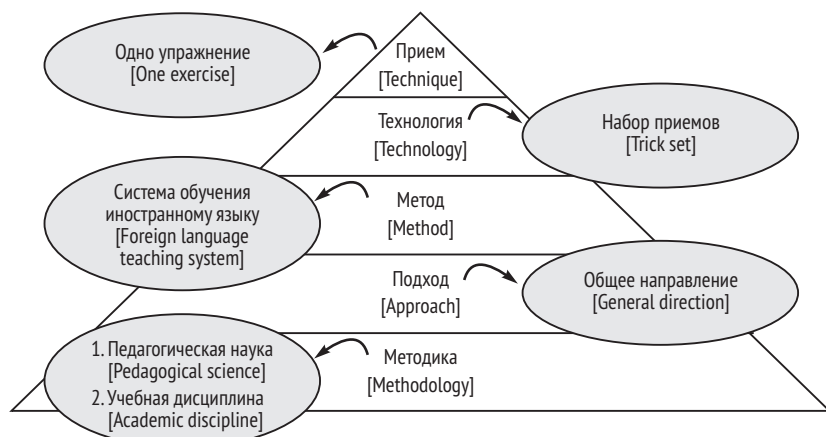


Рис. 1. Первая терминосистема

Fig. 1. The first term system

Согласно *второй системе* (рис. 2), базовые термины предлагается понимать следующим образом.

Прием – это составная часть или отдельная сторона метода обучения [Харламов 2003, с. 185], наименьшая обучающая единица.

Метод – способ организации учебно-познавательной деятельности учащихся [Там же]. В этом случае методом является одно задание, например, показ, рассказ или ролевая игра.

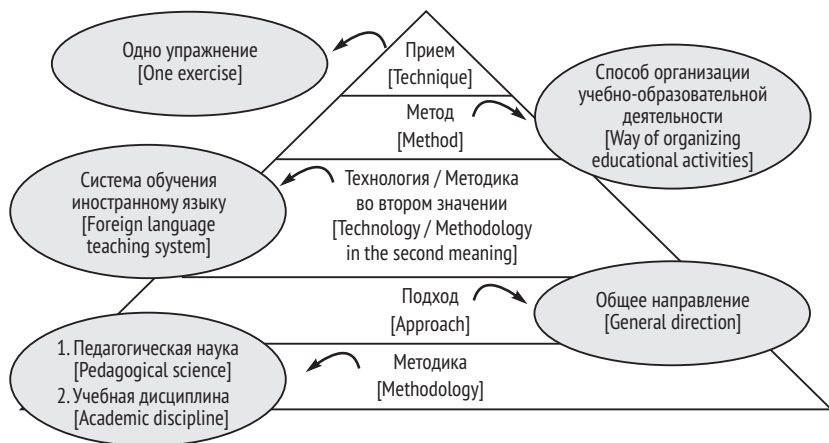


Рис. 2. Вторая терминосистема

Fig. 2. Second term system

Методика обучения определяется как «некий набор правил, принципов, методов и средств, позволяющих проводить обучение в рамках определенной педагогической системы» [Смирнов, 2008]. При принятии данной трактовки грамматико-переводной метод, коммуникативный метод и прочие методы, зарекомендовавшие себя в методике преподавания иностранных языков, получают статус методики (коммуникативная методика, грамматико-переводная методика и др.). Данный термин при этом продолжает использоваться в трех значениях, о которых писалось выше.

Термин «технология» вызывает особые трудности, т.к. в дидактике существует множество научных трудов, ставящих перед собой цель сопоставить друг другу «методику» и «технологии» [Вьюнова, Швец Тэнэнта-Гурий, 2017 и др.; Коваленко, Соколова, Маматова, 2018]. Некоторые ученые отмечают: «Большая часть источников определяет понятие “методика обучения” почти так же, как и понятие “педагогическая технология”, т.е. как набор способов, методов, приемов и целенаправленных педагогических действий» [Вьюнова, Швец Тэнэнта-Гурий, 2017 и др.].

Несмотря на то, что нам представляются различия в значении данных терминов незначительными, очевидно, что ученые из области дидактики вкладывают в термин «технология» более объемное понятие по отношению к «методике», определяя его более системным [Коваленко, Соколова, Маматова, 2018].

В отношении термина «подход» предлагается оставить ранее упомянутое толкование – общее направление в обучении иностранному языку.

Обсуждение

Согласно исследованию, проделанному Л.В. Московкиным, впервые термин «метод» начал фигурировать в методической литературе в XVII в. [Московкин, 2020]. Уже тогда ученые употребляли его в двух значениях: как концептуальный подход и как план действий педагога в ходе занятий. В XX в. методисты начали обращать внимание на многозначность данного термина [Бим, 1977; Щукин, 2018; Московкин, 2020]. В дидактических пособиях (например, [Бабанский, 1983]) понятие «метод» встречается в значении «одного педагогического действия» (показ, рассказ и т.п.), в то время как в лингводидактике понятие «метод» чаще используется для обозначения целой методически обоснованной системы преподавания иностранного языка (коммуникативный метод, армейский метод, прямой метод и др.) Также данный термин встречается для обозначения набора педагогических действий, который можно использовать внутри разных методов-систем (проблемный метод, метод проектов).

Термин «метод» восходит к греческому слову *μέθοδος* и означает «путь» или «способ» достижения цели. Но, как справедливо отмечают Л.В. Московкин, Т.И. Капитонова и А.Н. Щукин, данное определение не является исчерпывающим, ввиду чего остается непонятным, под ним понимается отдельный фрагмент занятия (например, упражнение) или весь процесс обучения в целом, имеющий свое направление и базисную идею [Капитонова, Московкин, Щукин, 2018].

В педагогике, а точнее, в ее дочерней дисциплине дидактике (науке об обучении) под данным термином понимается способ совместной деятельности преподавателя и обучающихся, направленный на решение задач обучения [Пидкасистый, 2016]. Ю.К. Бабанский классифицирует методы на три группы:

- 1) методы организации учебно-познавательной деятельности:
 - по источнику знаний (словесные, наглядные, практические),
 - по характеру познавательной деятельности (продуктивные, проблемные, поисковые, объяснительно-иллюстративные и др.),
 - по логике изложения (индуктивные и дедуктивные);
- 2) методы контроля за эффективностью учебно-познавательной деятельности;
- 3) методы стимулирования учебно-познавательной деятельности [Бабанский, 1983].

Эта трактовка понятия «метод» закрепила свои позиции, и традиционно в учебниках по педагогике можно видеть данную классификацию.

Другие ученые классифицируют дидактические методы следующим способом:

1) теоретико–информационные методы обучения (устное логически целостное изложение учебного материала: дискуссия, рассказ, объяснение, бригадный метод, консультирование, демонстрация);

2) практико-операционные методы обучения (упражнения, тренировки, алгоритмы, решение задач, опыт, эксперимент, познавательные или деловые игры);

3) поисково-творческие методы обучения (наблюдение, опыт, эксперимент, сократовская беседа, лабиринт, «мозговая атака», «аквариум», «думай, слушай, предлагай» и др.);

4) методы самостоятельной работы обучаемых (чтение, программированный тренаж, видеолента, экспертиза, слушание, конспектирование, упражнения, решение задач и проблемных ситуаций, опыт, эксперимент);

5) контрольно-оценочные методы (предварительный экзамен, «экспресс», «блиц», устное выступление, ответ с места, контрольная работа, опыт, упражнения, устный опрос, тестирование, программированный контроль, семинар) [Горбунова, Краснопахтова, 2018].

Некоторые дидакты (Е.И. Перовский, Е.Я. Голант, Д.О. Лордкипанидзе и др.) считали, что при классификации методов обучения необходимо учитывать те источники, из которых черпают знания учащиеся. На этой основе они выделяли три группы методов: словесные, наглядные и практические [цит по: Смирнов, 2003].

И.Я. Лернер и М.Н. Скаткин разрабатывали методы обучения, исходя из характера учебно-познавательной деятельности учащихся по овладению изучаемым материалом. С этой точки зрения, они выделяли следующие методы:

1) объяснительно-иллюстративный, или информационно-рецептивный (рецепция – восприятие): рассказ, лекция, объяснение, работа с учебником, демонстрация картин, кино- и диафильмов и т.д.;

2) репродуктивный: воспроизведение действий по применению знаний на практике, деятельность по алгоритму, программирование;

3) проблемное изложение изучаемого материала;

4) частично-поисковый, или эвристический, метод;

5) исследовательский метод, когда учащимся дается познавательная задача, которую они решают самостоятельно, подбирая для этого необходимые методы и пользуясь помощью учителя [цит. по: Смирнов, 2003, с. 187].

Иную классификацию предложили М.А. Данилова и Б.П. Есипова, которые исходили из того, что методы обучения выступают как способы организации упорядоченной учебной деятельности учащихся по достижению дидактических целей и решению познавательных задач. Ввиду этого они классифицируют методы на следующие группы:

- а) методы приобретения новых знаний;
- б) методы формирования умений и навыков по применению знаний на практике;
- в) методы проверки и оценки знаний, умений и навыков [цит. по: Смирнов, 2003, с. 187].

В методике обучения иностранным языкам имеются ученые, которые находят справедливым наличие в лингводидактике собственного терминологического аппарата. Они аргументируют свою позицию тем, что методика преподавания иностранных языков хоть и является дочерней наукой дидактики, но как самостоятельная дисциплина имеет право на собственную терминологию [Пассов, 2009]. Но имеются ученые, которые считают, что не следует использовать в методике термины из дидактики в другом значении и предлагают следовать традициям. И.Л. Бим классифицирует методы на 3 группы: методы преподавания (показ, объяснение, организация тренировки, организация применения), методы учения (ознакомление, размышление, тренировка, применение) и методы познания (наблюдение, размышление, гипотеза, эксперимент, практика в естественных условиях) [цит. по: Пассов, 2009]. Е.И. Пассов критикует данную трактовку, утверждая, что в работе И.Л. Бим такие термины, как «этап» и «метод» считаются взаимозаменяемыми понятиями, что является неправильным [Пассов, 2009, с. 81].

А.Д. Климентенко и А.А. Миролюбов высказали мнение в отношении предлагаемой И.Л. Бим трактовки обсуждаемого термина: «Анализ показал, что выделение четырех методов сильно обедняет процесс обучения» [Климентенко, Миролюбов, 1977]. Сами авторы выделяют семь методов: объяснительно-иллюстративный; метод организации тренировки с целью репродуктивного овладения инвариантными речевыми единицами; метод организации тренировки с целью рецептивного овладения речевыми единицами в неварьируемых условиях; метод организации практики в репродуктивном использовании речевых единиц в варьируемых условиях; метод организации практики в рецептивном использовании речевых единиц в варьируемых условиях и др. [цит. по: Пассов 2009].

Е.И. Пассов критикует данную классификацию ввиду возможного расширения классов в представленной авторами классификации, например: объяснительно-иллюстративный для рецептивных и продуктивных

видов деятельности. Сам Е.И. Пассов определяет метод как систему функционально взаимообусловленных методических принципов, объединенных единой стратегической идеей и направленными на овладение каким-либо видом речевой деятельности.

И.Л. Садовская классифицирует методы по способам фиксации, трансляции и восприятия информации: аудиальные методы, визуальные методы, кинестетические методы, полимодальные методы, а также методы, представляющие собой объединение всех вышеперечисленных [Садовская, 2007].

Д.С. Ричардс и Т.С. Роджерс определяют понятие «метод» как план развития видов речевой деятельности, порядок введения лексико-грамматического материала, который опирается на подход [Richards, Rodgers, 1986, p. 19].

А.Н. Шукин предлагает компромиссное решение – понимать «метод обучения» в трех значениях: общеметодологическом (метод как средство познания, способ изучения действительности, явлений природы и общества), общедидактическом (система взаимосвязанных действий преподавателя и учащихся, обеспечивающих усвоение содержания образования) и частнодидактическом (или собственно методическом) – метод как направление в обучении, определяющее стратегию учебной деятельности обучающего [Шукин, 2018, с. 266].

Ученые в области методики преподавания русского языка как иностранного и английского языка сходятся в том, что традиционно в лингводидактике метод понимается как комплексное понятие. Это можно проследить через контекст использования термина в их работах (Д. Ричардс, Б. Кумаравадивелю, В.Э. Раушенбах и др.) С середины XIX в. разрабатывались различные методы преподавания иностранных языков: аудиолингвальный, грамматико-переводной, коммуникативный и пр. [Раушенбах, 2021]. И все эти методы-системы назывались методами. Поэтому традиционно в лингводидактике под методом понимается система (или общее направление) обучения иностранному языку, имеющая педагогическое обоснование, свои принципы и набор приемов, способствующих достижению поставленной цели.

Прием определяется как наименьшая обучающая единица в действии преподавателя в виде одной операции [Шукин, 2018, с. 270]. С данной точкой зрения соглашаются и другие ученые, которые также определяют прием как наименьшую единицу учебного процесса [Подласый, Пассов, 2009, с. 64]. Представляется логичным, что педагогические действия из серии «показ» или «рассказ» получают статус «приема, а не метода» ввиду своей неделимости на меньшие педагогические действия. И действительно, имеет ли смысл делить такое педагогическое действие, как

«показ», на еще более маленькие элементы, чтобы их назвать «приемами»? Так как нашей целью является исключение синонимичности понятий и внесение точности в их определение, значение понятия «метод» в качестве одного обучающего действия (показ, рассказ, опрос) исключается, т.к. это определение относится к понятию «прием».

Подход к обучению определяется как набор взаимосвязанных предположений относительно природы языка и овладения им (Anthony, 1963; Lado, 1964) [цит. по: Капитонова, Московкин, Щукин, 2018, с. 15]. Ученые отмечают, что метод предстает в виде логически построенной, теоретически обоснованной и экспериментально проверенной системы принципов и приемов обучения, в то время как подход является более широким понятием, в основе которого лежит один, реже два принципа. Они рассматривают подход как родовое понятие по отношению к методу, который может объединять группы методов [Капитонова, Московкин, Щукин, 2018, с. 15].

Словарь методических терминов определяет «подход» как базисную категорию методики, которая определяет стратегию обучения языку и выбор метода обучения, реализующего такую стратегию; представляет собой точку зрения на сущность предмета, которому надо обучать. Методы обучения реализуют тот или иной подход, являясь, таким образом, тактической моделью процесса обучения [Азимов, Щукин, 2009, с. 200].

В западной литературе встречаются противоречащие друг другу мнения. Одни авторы понимают термины «подход» (*approach*) и «метод» (*method*) как синонимы [Kambuher, 2010, p. 6], в то время как другие отмечают, что подход в отличие от метода имеет отношение к общим предположениям о том, как преподавать иностранный язык [Anthony, 1986; Richards, Rodgers, 1986, p. 19; Brown, 1987].

Несмотря на то, что в методике преподавания иностранных языков не существует единой классификации подходов в обучении [Азимов, Щукин 2009, с. 200], методисты сходятся во мнении, что подход – это общее направление, не имеющее строгого регламента действий преподавателя.

Говоря о классификации подходов, М.В. Ляховицкий выделяет четыре общих подхода:

- 1) бихевиористский подход (многократное повторение материала с целью доведения до автоматизма);
- 2) индуктивно-сознательный подход (овладение языком путем наблюдения за речевыми образцами);
- 3) познавательный (когнитивный) подход (сознательное овладение языком в последовательности от знаний в виде правил и инструкций к речевым навыкам и умениям на основе усвоенных знаний);

4) интегрированный подход (предусматривается органическое соединение сознательных и подсознательных компонентов в процессе обучения, что способствует параллельному овладению знаниями и речевыми навыками и умениями) [Ляховицкий, 1981].

В научно-методической литературе также встречается классификация подходов к обучению с позиции объекта обучения: языковой подход (изучается формальный строй языка), речевой подход (обучение выражению мыслей на изучаемом языке) и речедетельностный, или коммуникативно-деятельностный, подход, в рамках которого акцент в обучении делается на речевую деятельность и овладение языком как средством общения [Зимняя, 1985]. Автор считает, что разные подходы в науке не исключают друг друга, и они могут быть иерархически организованы, дополнять и совершенствовать другие подходы.

М.Н. Вятютнев выделяет шесть подходов в обучении иностранному языку: грамматический, прямой, бихевиористский, чтения, коллективный, коммуникативный [Вятютнев, 1984, с. 12–14].

Другие авторы отмечают, что в XXI в. образование изменилось, и в современном мире делается фокус не на обучении знаниям, как было раньше, а на практико-ориентированном, лично-ориентированном образовании, ввиду чего появляются новые подходы в обучении иностранному языку: лично-ориентированный и системно-деятельностный подходы [Мишланова, Заседателева, 2016].

А.Н. Щукин предлагает классифицировать подход с точки зрения объекта обучения (языковой, речевой и речедетельностный) и с точки зрения способа обучения (сознательный/когнитивный, прямой/интуитивный и деятельностный/коммуникативно-деятельностный) [Щукин, 2018].

На данный момент имеются различные точки зрения на выбор оснований для классификации. В работах методистов, в том числе и западных, можно встретить компетентностный, компетентно-деятельностный [Гаврилюк, Крючева, 2016], системно-деятельностный [Шемякина, 2018], лично-деятельностный (Зимняя, 1999) [цит. по: Щукин, 2018, с. 163], центрированный на ученике (Мильруд) [цит. по: Щукин, 2018, с. 162], социокультурный подходы (Сафонова, 1991) [цит. по: Щукин, 2018, с. 163]. В таблице 1 представлена наша классификация подходов к обучению иностранным языкам различных авторов.

Можно отметить, что многие идеи не противоречат друг другу. Видно, что вышеназванные подходы: языковой, когнитивный, сознательный, познавательный и грамматический, – отражают одну и ту же идею, суть которой сводится к тому, что учащиеся знакомятся с грамматикой языка, собирают ее в единую систему, применяя принцип сознательности, а затем закрепляют и запоминают, выполняя для этого

Таблица 1

Основная классификация подходов к обучению иностранным языкам
[The main classification of approaches to teaching foreign languages]

Классификация подходов к обучению [Classification of approaches]				
С точки зрения объекта обучения [From the point of view of the object of study]	С точки зрения способа обучения [From the point of view of the way of learning]		Смешанный вариант (с точек зрения объекта и способа обучения) [Mixed option (in terms of the object and the way of teaching)]	Классификация сложна, непонятно, по какому признаку происходит [The classification is difficult, it is not clear on what basis]
И.А. Зимняя [I.A. Zimnyaya]	А.Н. Щукин [A.N. Shchukin]	М.В. Ляховицкий [M.V. Lyakhovitskii]	М.Н. Вятюнев [M.N. Vyatyunev]	Разные авторы [Various authors]
Языковой [Language] Речевой [Speech] Рече-деятельностный [Speech activity]	Прямой [Straight] Сознательный [Conscious] Деятельностный (коммуникативно-деятельностный) [Activity (communicative and activity)]	Бихевиористский [Behavioral] Индуктивно-сознательный [Inductive-conscious] Познавательный [Cognitive] Интегрированный [Integrated]	Грамматический [Grammatical] Прямой [Straight] Бихевиористский [Behavioral] Чтения [Method of reading] Коммуникативный [Communicative] Коллективный [Collective]	Социокультурный [Sociocultural] Компетентностный [Competency-based] Центрированный на ученике [Student-centered] Личностно-деятельностный [Personal activity] Компетентностно-деятельный [Competence-active] Личностно-ориентированный [Personality oriented] Системно-деятельностный [System-activity]

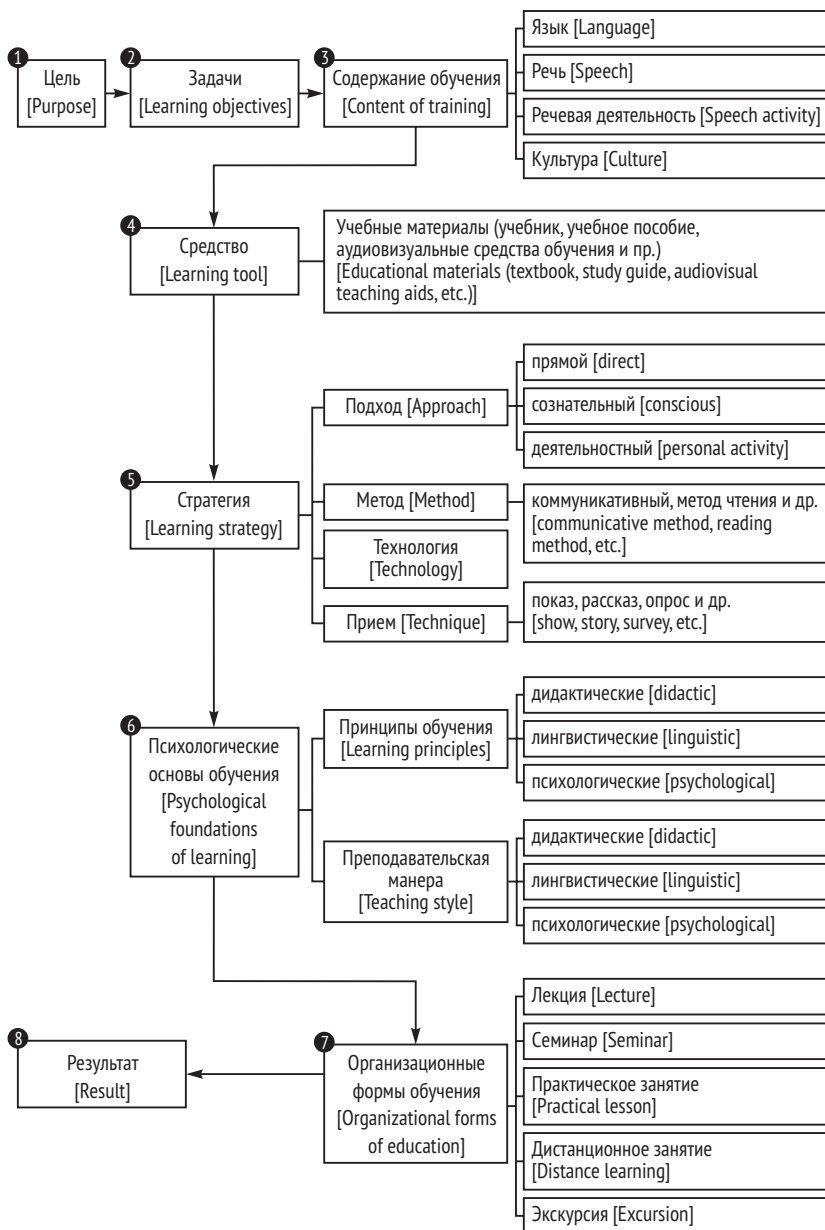


Рис. 3. Процесс обучения иностранному языку
 Fig. 3. The process of learning a foreign language

специальные упражнения. Но с другой стороны, не все перечисленные подходы удастся классифицировать в рамках понятия «подход». Ввиду этого мы разработали систему обучения иностранному языку (рис. 3). Система обучения иностранному языку была разложена на элементы, чтобы найти место в системе и другим уже созданным «подходам».

Предлагаем оставить классификацию подходов, предложенную А.Н. Щукиным, где подход понимается как общее направление обучения [Щукин, 2018]. Такую классификацию подхода также подтверждает история преподавания иностранных языков. Начиная с V в. н.э., всегда конкурировали два подхода в обучении иностранным языкам: сознательный (так преподавался в средние века латинский язык) и практический (по разговорникам и без изучения грамматики, имеющий цель практическое пользование языком без знаний о языке) [Раушенбах, 2021]. История знает случаи, когда преподаватели старались найти баланс между теоретическим и практическим подходом, образуя смешанный, или, как нам привычнее, «коммуникативный подход» [Щукин, 2018].

Мы решили термин «подход» понимать как более широкое понятие, задающее общее направление обучению, поэтому было логично не включать в эту классификацию компетентностный подход, социокультурный и центрированный на ученике подход. Для этих «подходов» мы нашли место в нашей системе. Под номером шесть в системе обучения иностранным языкам находится элемент «психологические основы», который подразделяется на принципы и преподавательскую манеру. Преподавательская манера, в свою очередь, подразделяется на авторитарный, демократический и центрированный на ученике стили. Мы решили отнести эти научные разработки к данной категории, т.к. речь идет о том, как взаимодействуют педагог и обучаемый и кто является центром учебного процесса. В отношении социокультурного подхода нам представляется, что речь идет о содержании образования, а не о подходе как таковом. Ведь знания о культуре страны изучаемого языка можно донести до учащихся в рамках любого из трех ранее названных подходов. То же самое можно сказать и о компетентностном подходе.

Определяя «подход» как общее направление обучения, где классификация происходит по способу усвоения материала, было бы логичным отнести все, что касается изучаемого материала, к «содержанию обучения». Компетентностный подход подразумевает обучение будущих специалистов, подготовленных к определенной профессиональной деятельности. Это значит, что в их программу обучения будут входить требуемая им для работы лексика и практические задания будут максимально приближены к реалиям будущей профессии обучающихся.

Преподаватель, подготавливая курс по данной программе, будет использовать приемы и педагогические технологии, которые будут максимально соответствовать запросу. То же самое можно сказать о любом другом запросе, например, обучение иностранному языку для подготовки туриста или детское обучение. Если следовать логике, что «компетентный подход» является подходом, тогда должны быть и прочие подходы: «детский», «бизнес-подход», «туристический» и прочие. В данном случае речь скорее идет не о подходе, а о содержании обучения.

Термины «подход», «метод», «технология» и «прим» были классифицированы по объему. Данную группу мы назвали «педагогической стратегией». Такая организация помогает преподавателю выбирать из всех вариантов нужный способ достижения поставленной цели.

Остается проанализировать понятие «педагогическая технология», которое уже фигурировало в данном обсуждении. Н.К. Щепкина отмечает: «Понятие “технологии” в последнее время стало едва ли не самым часто употребляемым термином в педагогической науке и практике. Образовательный процесс все в большей степени ориентируется на инновационные педагогические технологии» [Щепкина, 2016, с. 3]. Под педагогической технологией в методике преподавания РКИ подразумеваются специально отобранные и расположенные в определенном порядке приемы обучения, которыми пользуются преподаватели в своей работе [Капитонова, Московкин, Шукин, 2018, с. 16]. С данной точкой зрения соглашаются и другие ученые [Назарова, Мохова, 2016].

Изучая методы преподавания иностранных языков, мы не могли не отметить, что встречаются способы обучения, которые называются методами, хотя по своей сути они представляют собой педагогическую технологию. Для примера можно привести популярный «метод проектов» или «ситуационный метод» (case-study). Согласно вышперечисленной терминологии, правильнее было бы назвать их «технологией проектов» или «технологией ситуаций», т.к. это серия приемов, а не целая педагогическая система, осуществляемая в рамках курса. Эти технологии можно успешно применять в рамках разных подходов.

Интересное наблюдение сделала Е. Полат, которая отмечает, что в XXI в. наблюдается развитие не столько методов, сколько педагогических технологий [цит. по: Миролюбов, 2010, с. 240]. С данной точкой зрения соглашается Б. Кумаравадивелю, называя текущее состояние дел «послеметодным этапом», в котором разумно было бы не следовать одному методу, а предоставить преподавателям свободу, имея при этом список общих пожеланий-стратегий [Kumaravadivelu, 1994]. В научно-методической литературе в качестве педагогических технологий

упоминаются: обучение в малых группах сотрудничества; дискуссии; мозговые атаки; игры проблемной направленности; метод ситуативного анализа; метод проектов; «Портфель ученика». Также автор отмечает, что ни один из указанных видов технологий не является универсальным [Kumaravadivelu, 1994, p. 146–147]. Так как педагогические технологии не ограничены рамками одного метода-системы (грамматико-переводного метода, прямого метода, коммуникативного метода и др.), они дают большую свободу для творческой деятельности преподавателя. Развитие таких технологий (метод проектов, ситуационный метод) позволили преподавателям вносить разнообразие в учебный процесс, прибегая то к одним технологиям, то к другим, в зависимости от ситуации, индивидуальных особенностей обучающихся и прочих факторов.

Совершенно иное значение вкладывается в термин «педагогическая технология» в дидактике, где он понимается как более объемное понятие, чем метод. В.С. Кукушин отмечает: «Технология обучения – системная категория, структурными составляющими которой являются: цели обучения, содержание обучения, система педагогического воздействия, организация учебного процесса, учитель, ученик, результат деятельности» [Кукушин, 2010, с. 5].

В настоящее время делаются попытки сопоставить понятия «технология», «метод» и «методика» в педагогике [Коваленко, Соколова, Маматова, 2018]. Анализируя данную работу, мы можем заключить, что авторы также понимают термин «технология» как последовательную взаимосвязанную систему «компонентов, спроектированных преподавателем и направленных на решение задач воспитания, образования и развития студентов и последовательно воплощенных затем в образовательном вузовском процессе в тесной интегральной связи, обуславливающей повышение качества обучения» [Коваленко, Соколова, Маматова, 2018, с. 1130].

Некоторые ученые из сферы педагогики отмечают: «Метод (проблемный метод, метод диалога; метод сотрудничества, тренинг) может определять форму организации деятельности субъектов образовательного процесса в рамках создаваемой и применяемой технологии для тех или иных целей (обучения, развития и т.д.)» [Бордовская, 2013, с. 13]. Вопросом сопоставления понятий «методика» и «технология» в педагогике также занимались Д.С. Вьюнова, О.А. Швец Тэнэта-Гурий, которые, проанализировав различные толкования вышеупомянутых терминов в авторитетных источниках, заключают, что большая часть ученых определяет понятие «педагогическая технология» как набор методов, способов, приемов и целенаправленных педагогических действий. [Вьюнова, Швец Тэнэта-Гурий, 2017].

Данное разногласие между педагогикой и лингводидактикой, где «метод» является более объемным по отношению к «технологии» понятием, создает ученым трудности в поиске компромисса в отношении терминологии. Анализируя работы дидактов, можно заметить, что в них авторы заняты поиском разницы между терминами «технология» и «методика», ввиду чего, по нашему мнению, необходимо обратиться к этимологии слова «технология». В переводе с греческого *τέχνη* означает ‘искусство, мастерство, умение’, *λόγος* – ‘слово, учение’, т.е. данный термин обозначает науку, совокупность методов обработки, изготовления, изменения состояния, свойств, формы сырья, материала или полуфабриката, осуществляемых в процессе производства продукции. Задача технологии как науки – выявление физических, химических, механических и других закономерностей с целью определения и использования на практике наиболее эффективных и экономичных производственных процессов [СЭС, 1987, с. ??]. Термин «технология» был введен в 1772 г. профессором Геттингенского университета И. Бекманом для обозначения ремесленного искусства, включающего в себя профессиональные навыки и эмпирические представления об орудиях труда и трудовых операциях. В сознании человека XIX–XX вв. слово «технология» ассоциировалось с промышленной технологией, но в последнее время понятие «расширилось и стало использоваться в гуманитарных дисциплинах, например в педагогике, психологии, социологии, политологии и т.д. Появились информационные, педагогические, альтернативные, политические технологии и др» [Литова, 2019].

Продолжая сравнение толкования базовых терминов в дидактике и лингводидактике с целью нахождения компромисса, можно предложить следующую идею: принять в лингводидактике значение термина «метод в обучении», который соответствует тому, что предлагает дидактика, а именно – это способ обучения в рамках одного урока (то, что на данный момент в лингводидактике называется приемом). В этом случае приемами называется меньшие по своему объему единицы (элемент метода или методики). В таком случае, понятия «грамматико-переводной метод» или «коммуникативный метод» получают статус методики или технологии, т.е. «коммуникативная методика», «грамматико-переводная технология». Понятие «подход» сохраняет первоначальное значение.

Закключение

В статье представлена классификация подходов в обучении в лингводидактике, дается разграничение понятий «метод», «подход», «прием» и «технология», а также расширяется понятие «система обучения иностранному языку», в которую добавлены новые элементы, вмещающие в себя понятия, ранее относившиеся к понятию «подход».

Мы предложили два варианта развития терминологии лингводидактики. Согласно первой предложенной системе, термины дидактики и лингводидактики отличаются друг от друга. Данная система была выстроена, основываясь на толкованиях авторитетных источников, авторам которых не удалось достичь компромисса. Ввиду этого можно предположить, что эти науки в будущем будут использовать различный терминологический аппарат. Каждая из научных дисциплин имеет свою большую базу исследований, где эти термины трактуются по-разному, и уже созданные научные труды, включающие в себя упомянутые выше понятия, не будут видоизменяться или переписываться, следовательно, можно сделать прогноз, что ученые этих дисциплин вскоре перестанут «понимать» друг друга ввиду разного понимания одних и тех же терминов.

Вторая предложенная система – это попытка найти компромисс между дидактикой и лингводидактикой. Ее очевидным минусом является отсутствие возможности переименовать уже созданные работы, следовательно, и толкование в них вышеупомянутых терминов, достоинством данной системы является попытка унифицировать научную терминологию, что позволит в будущем ученым из области дидактики и лингводидактики общаться на одном языке.

Какая из предложенных систем более корректна, мы не можем однозначно утверждать.

Библиографический список / References

Азимов, Шукин, 2009 – Азимов Э.Г., Шукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М., 2009. [Azimov E.G., Shchukin A.N. Novyi slovar metodicheskikh terminov i ponyatii (teoriya i praktika obucheniya yazykam) [A new dictionary of methodological terms and concepts (theory and practice of teaching languages)]. Moscow, 2009.]

Андрюшина, Козлова, 2015 – Андрюшина Н.П., Козлова Т.В. Лексический минимум по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень. Общее владение. 5-е изд. СПб., 2015. [Andryushina N.P., Kozlova T.V. Leksicheskiy minimum po russkomu yazyku kak inostrannomu. Ehlementarnyi uroven. Obshchee vladenie [Lexical minimum in Russian as a foreign language. Elemental level. General vocabulary]. St. Petersburg, 2015.]

Бабанский, 1977 – Бабанский Ю.К. Оптимизация процесса обучения. М., 1977. [Babanskiy Yu.K. Optimizatsiya protsessa obucheniya [Optimization of the learning process]. Moscow, 1977.]

Бордовская, 2013 – Современные образовательные технологии: Учебное пособие / Под ред. Н.В. Бордовской. 3-е изд., стр. М., 2013. [Sovremennye obrazovatelnye tekhnologii [Modern educational technologies]. N.V. Bordovskaya (ed.). Moscow, 2013.]

Вьюнова, Швец Тэнэта-Гурий, 2017 – Вьюнова Д.С., Швец Тэнэта-Гурий О.А. К вопросу о применении понятий «педагогическая технология» и «методика обучения» // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Педагогика. 2017. № 3. С. 78–83. [Viunova D.S. Shvets Teneta-Gurii O.A. To the question of the application of the concepts of “pedagogical technology” and “teaching methods”. *Bulletin of the Moscow Region State University. Series: Pedagogics*. 2017. No. 3. Pp. 78–83. (In Rus.)]

Вятюнев, 1984 – Вятюнев М.Н. Теория учебника русского языка как иностранного (методические основы). М., 1984. [Vyatyunev M.N. Teoriya uchebnika russkogo yazyka kak inostrannogo (metodicheskie osnovy) [The theory of the textbook of Russian as a foreign language (methodological foundations)]. Moscow, 1984.]

Гаврилюк, Крючева, 2016 – Гаврилюк Н.П., Крючева Я.В. Деятельностный и компетентностный подходы в образовании: успешность в интеграции // Профессиональное образование в современном мире. 2016. Т. 6. № 3. С. 421–427. [Gavrilyuk N.P., Kryucheva Ya.V. Activity and competence-based approaches in education: Success in integration. *Professionalnoe obrazovanie v sovremennom mire*. 2016. Vol. 6. No. 3. Pp. 421–427. (In Rus.)]

Горбунова, Краснопахтова, 2017 – Горбунова Е.А., Краснопахтова Л.И. Дидактические методы обучения // Вопросы науки и образования. 2017. № 7 (19). С. 197–199. [Gorbunova E.A., Krasnoplakhtova L.I. Didactic teaching methods. *Voprosy nauki i obrazovaniia*. 2017. No. 7 (19). Pp. 197–199. (In Rus.)]

Зимняя, 2004 – Зимняя И.А. Ключевые компетентности как результативно-целевая основа компетентного подхода в образовании. М., 2004. [Zimnyaya I.A. Klyuchevye kompetentnosti kak rezul'tativno-tselevaya osnova kompetentnogo podkhoda v obrazovanii [Key competencies as a result-target basis of the competency-based approach in education]. Moscow, 2004.]

Капитонова, Московкин, Шукин, 2018 – Капитонова Т.И., Московкин Л.В., Шукин А.Н. Методы и технологии обучения русскому языку как иностранному / Под ред. А.Н. Шукина. 4-е изд., стереотип. М., 2018. [Kapitonova T.I., Moskovkin L.V., Shchukin A.N. Metody i tekhnologii obucheniya russkomu yazyku kak inostrannomu [Methods and technologies for teaching Russian as a foreign language]. A.N. Shchukin (ed.). Moscow, 2018.]

Климентенко, Миролюбов, 1977 – Климентенко А.Д., Миролюбов А.А. Вопросы методов обучения иностранным языкам // Советская педагогика. 1977. № 8. С. 34–35. [Klimentenko A.D., Miroyubov A.A. Questions of methods of teaching foreign languages. *Sovetskaya pedagogika*. 1977. No. 8. Pp. 34–35. (In Rus.)]

Коваленко, Соколова, Маматова, 2018 – Коваленко В.И., Соколова О.А., Маматова С.И. Методика и технология интерактивного обучения: проблема классификации и сущности отличий // Наука, искусство, культура. 2018. № 3 (19). С. 135–150. [Kovalenko V.I., Sokolova O.A., Mamatova S.I. Methods and technologies for teaching Russian as a foreign language. *Nauka, iskusstvo, kultura*. 2018. No. 3 (19). Pp. 135–150. (In Rus.)]

Краевский, 1974 – Краевский В.В. О влиянии педагогических факторов на эволюцию методов обучения иностранным языкам // Иностранные языки в школе. 1974. № 8. С. 15. [Kraevskii V.V. On the influence of pedagogical factors on the evolution of methods of teaching foreign languages. *Inostrannyye yazyki v shkole*. 1974. No. 8. Pp. 15. (In Rus.)]

Кукушин, 2004 – Педагогические технологии: Учеб. пособие для студентов пед. специальностей / М.В. Буланова-Топоркова, А.В. Духавнева, В.С. Кукушин, Г.В. Сучков; Под общ. ред. В.С. Кукушина. 2-е изд., испр. и доп. М.; Ростов-н/Д., 2004. [Bulanova-Toporkova M.V., Dukhavneva A.V., Kukushin V.S., Suchkov G.V. Pedagogicheskie tekhnologii [Pedagogical technologies]. V.S. Kuku-shin (ed.). Moscow; Rostov-on-Don, 2004.]

Лернер, 1976 – Лернер И.Я. Дидактическая система методов обучения. М., 1976. [Lerner I.Ya. Didakticheskaya sistema metodov obucheniya [Didactic system of teaching methods]. Moscow, 1976.]

Литова, 2019 – Литова З.А. Сущность понятия «технология» на современном этапе // Ученые записки. Электронный научный журнал Курского государственного университета. 2019. № 2 (50). Т. 1. С. 164–172. [Litova Z.A. The essence of the concept of “technology” at the present stage. *Uchenye zapiski. Elektronnyj nauchnyj zhurnal Kurskogo gosudarstvennogo universiteta*. 2019. No. 2 (50). Part 1. Pp. 164–172. (In Rus.)]

Ляховицкий, 1982 – Ляховицкий М.В. Методика преподавания иностранных языков. М., 1982. [Lyakhovitskii M.V. Metodika prepodavaniya inostrannykh yazykov [Methods of teaching foreign languages]. Moscow, 1982.]

Миролюбов, 2010 – Методика обучения иностранным языкам: традиции и современность / Под ред. А.А. Миролюбова. Обнинск, 2010. [Metodika obucheniya inostrannym yazykam: traditsii i sovremennost [Methods of teaching foreign languages: Traditions and modernity]. A.A. Miroyubov (ed.). Obninsk, 2010.]

Мишланова, Заседателева, 2016 – Мишланова С.Л., Заседателева М.Г. Формирование коммуникативной компетенции при системно-деятельностном подходе // Вестник ПНИПУ. Проблемы языкознания и педагогики. 2016. № 2. С. 76–91. [Mishlanova S.L., Zasedateleva M.G. Formation of communicative competence with a system-activity approach. *Vestnik PNIPU. Problemy yazykoznan-ya i pedagogiki*. 2016. No. 2. Pp. 76–91. (In Rus.)]

Московкин, 2020 – Московкин Л.В. Развитие представлений о методе обучения в дидактике и лингводидактике // Русистика. 2020. Т. 18. № 3. С. 295–314. [Moskovkin L.V. Development of ideas about the teaching method in didactics and linguodidactics. *Rusistika*. 2020. Vol. 18. No. 3. Pp. 295–314. (In Rus.)]

Назарова, Мохова, 2016 – Назарова Н.Б., Мохова О.Л. Новые информационные технологии в обучении иностранным языкам // Современные проблемы науки и образования. 2016. № 3. URL: <http://science-education.ru/ru/article/view?id=24564> (дата обращения: 07.04.2021). [Nazarova N.B., Mikhova O.L. New information technologies in teaching foreign languages. *Modern Problems of Science and Education*. 2016. No. 3. URL: <http://science-education.ru/ru/article/view?id=24564> (In Rus.)]

Пассов, 2009 – Пассов Е.И. Терминосистема методики, или Как мы говорим и пишем. СПб., 2009. [Passov E.I. Terminosistema metodiki, ili Kak my govorim i pishem [Terminology of methodology, or How we speak and write]. St. Petersburg, 2009.]

Пидкасистый, 2016 – Педагогика: Учебник и практикум для академического бакалавриата / Под ред. П.И. Пидкасистого. 4-е изд., перераб. и доп. М., 2016. [Pedagogika: Uchebnik i praktikum dlya akademicheskogo bakalavriata [Pedagogy: Textbook and workshop for academic baccalaureate]. P.I. Pidkasytiy (ed.). Moscow, 2016.]

Подласый, 2004 – Подласый И.П. Педагогика: 100 вопросов – 100 ответов: Учеб. пособие для вузов. М., 2004. [Podlasyi I.P. Pedagogika: 100 voprosov – 100 otvetov [Pedagogy: 100 questions – 100 answers]. Moscow, 2004.]

Раушенбах, 2021 – Раушенбах В.Э. Краткий обзор основных методов преподавания иностранных языков с I по XX век. Изд-е 2-е, стереотип. М., 2021. [Raushebakh V.E. Kratkii obzor osnovnykh metodov prepodavaniya inostrannykh yazykov s I po XX vek [Brief overview of the main methods of teaching foreign languages from the 1st to the 20th century]. Moscow, 2021.]

Садовская, 2007 – Садовская И.Л. Методы обучения: новая концепция // Вестник Красноярского государственного педагогического университета им. В.П. Астафьева. 2007. № 1. С. 56–61. [Sadovskaya I.L. Teaching methods: A new concept. *Bulletin of Krasnoyarsk State Pedagogical University named after V.P. Astafyev*. 2007. No. 1. Pp. 56–61. (In Rus.)]

СЭС, 1987 – Советский энциклопедический словарь / Гл. ред. А.М. Прохоров. 4-е изд. М., 1987. [Sovetskij enciklopedicheskij slovar [Soviet encyclopedic dictionary]. A.M. Prohorov (ed.). Moscow, 1987.]

Харламов, 2003 – Харламов И.Ф. Педагогика: Учебное пособие. 4-е изд., перераб. и доп. М., 2003. [Harlamov I.F. Pedagogika [Pedagogy]. Moscow, 2003.]

Шемякина, 2018 – Шемякина Е.А. Системно-деятельностный подход в обучении иностранному языку // Ученые записки Ульяновского государственного университета. Актуальные проблемы теории языка и лингводидактики / Под ред. А.И. Фефилова. Ульяновск, 2018. С. 77–79. [Shemyakina E.A. System-activity approach in teaching a foreign language. *Uchenye zapiski Ulyanovskogo gosudarstvennogo universiteta. Aktualnye problemy teorii yazyka i lingvodidaktiki*. A.I. Fefilov (ed.). Ulyanovsk, 2018. Pp. 77–79. (In Rus.)]

Щепкина, 2016 – Щепкина Н.К. Педагогические технологии в образовании: Учеб. пособие. Изд. 2-е, доп. и перераб. Благовещенск, 2016. [Shchepkina N.K. Pedagogicheskie tekhnologii v obrazovanii [Pedagogical technologies in education]. Blagoveshchensk, 2016.]

Шукин, 2016 – Шукин А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного: Учеб. пособие. 5-е изд., испр. М., 2018. [Shchukin A.N. Metodika prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo [Methods of teaching Russian as a foreign language]. Moscow, 2018.]

Kamhuber, 2010 – Kamhuber P. Comparison of Grammar in Austrian and Spanish English Language. Teaching Textbooks. Wien, 2010.

Brown, 1987 – Brown H.D. Principles of language learning and teaching. Englewood Cliffs, 1987.

Kumaravadivelu, 1994 – Kumaravadivelu B. The Postmethod Condition: (E) merging Strategies for Second/Foreign Language Teaching. *TESOL Quarterly*. 1994. Vol. 28. No. 1. Pp. 27–48.

Richards, Rodgers, 1986 – Richards J.C., Rodgers T.S. Approaches and methods in language teaching: A description and analysis. Cambridge, 1986.

Статья поступила в редакцию 15.09.2021
The article was received on 15.09.2021

Об авторах / About the authors

Мозелова Ирина Владимировна – аспирант кафедры русского языка и методики его преподавания филологического факультета, Российский университет дружбы народов, г. Москва

Irina V. Mozelova – PhD-student at the Department of the Russian Language and Methods of its Teaching of the Faculty of Philology, Peoples' Friendship University of Russia, Moscow, Russian Federation

E-mail: irina.mozelova@gmail.com

Микова Светлана Станиславовна – кандидат филологических наук, доцент; доцент кафедры русского языка и методики его преподавания филологического факультета, Российский университет дружбы народов, г. Москва

Svetlana S. Mikova – PhD in Philology; Assistant Professor at the Department of the Russian Language and Methods of its Teaching of the Faculty of Philology, Peoples' Friendship University of Russia, Moscow, Russian Federation

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-3874-7110>

E-mail: mikova_ss@pfur.ru

Все авторы прочитали и одобрили окончательный вариант рукописи
All authors have read and approved the final manuscript